

## Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

19 NOVEMBRE 1957.

### BUDGET

du Ministère des Colonies  
pour l'exercice 1958.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES COLONIES (1)

PAR M. DEMUYTER.

MESDAMES, MESSIEURS.

Votre Commission a procédé à l'examen du Budget du Ministère des Colonies.

Elle en a discuté différents points relevant surtout du domaine technique.

L'importance de ce budget ne dépend pas du montant des crédits qui, pour 1958, s'élève à la somme de 74.924.000 francs.

Comparé au montant des autres budgets, il pourrait paraître d'importance secondaire.

Tel n'est cependant pas le cas puisque le Ministère des Colonies doit être à la fois le cerveau et l'organisme agissant sur la vie d'un immense domaine, qui représente plus de 80 fois la superficie de la Métropole.

Il faudrait, à ce sujet, que l'on comprenne davantage combien il serait mesquin et maladroit de lésiner sur les montants nécessaires pour le budget de ce Département qui englobe, à lui seul, des services qui touchent à des domaines pour lesquels, en Belgique même, il existe de nombreux Ministères différents.

#### (1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Joris, président; Behogne, Dequae, Deschepper, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Vanden Boeynants, Van Elslande, Verlackt, Wigny, Willot. — Bohy, Daman, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Rombaut, Sainte. — Demuyter, Lahaye.

B. — Membres suppléants : MM. Berghmans, Brasseur, Kiebooms, Lefère (F.), Loos, Verhamme. — Cugnon, Denis, Detiège, Hicquet, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas. — D'haeseleer.

Voir :

4-XII (1957-1958) :

— N° 1 : Budget.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

19 NOVEMBER 1957.

### BEGROTING

van het Ministerie van Koloniën  
voor het dienstjaar 1958.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE KOLONIËN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DEMUYTER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft de begroting van het Ministerie van Koloniën onderzocht.

Zij heeft verscheidene punten ervan besproken, die vooral tot het technisch domein behoren.

Deze begroting is niet belangrijk wat betreft de omvang van de kredieten, die, voor 1958, 74.924.000 frank bedragen.

In vergelijking met het bedrag van de andere begrotingen zou zij op het eerste gezicht van ondergeschikt belang kunnen blijken.

Zulks is evenwel niet het geval, aangezien het Ministerie van Koloniën het brein en de stuwkracht moet zijn van een onmetelijk gebied, dat meer dan 80 maal groter is dan het moederland.

In dit verband zou men beter moeten beseffen hoe klein-geestig en onbehendig het zou zijn, af te dingen op de nodige kredieten voor de begroting van dit Departement, dat op zichzelf diensten omvat waarvoor wij in België verschillende Ministeries hebben.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Joris, voorzitter; Behogne, Dequae, Deschepper, De Vleeschauwer, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Vanden Boeynants, Van Elslande, Verlackt, Wigny, Willot. — Bohy, Daman, De Kinder, De Sweemer, Guillaume, Housiaux, Hoyaux, Major, Rombaut, Sainte. — Demuyter, Lahaye.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Berghmans, Brasseur, Kiebooms, Lefère (F.), Loos, Verhamme. — Cugnon, Denis, Detiège, Hicquet, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — D'haeseleer.

Zie :

4-XII (1957-1958) :

— N° 1 : Begroting.

Nous savons l'importance qu'ont pris, sous l'impulsion du Gouverneur Général, les différents services qui s'occupent de mettre en valeur l'Afrique Centrale Belge.

Il n'en est pas moins vrai que les directives principales doivent venir du cerveau que doit être le Ministère des Colonies, à Bruxelles, que l'on pourrait aussi bien appeler « le Ministère de la Belgique d'Outre-Mer ».

Nous comprenons fort bien qu'un Etat soit parcimonieux dans ses dépenses, mais il est des dépenses de souveraineté sur lesquelles on ne peut lésiner, surtout quand il s'agit d'organismes devant rendre de jour en jour, plus étroits les rapports de la communauté Belgo-Congolaise.

Le budget de l'année précédente s'élevait à 69.565.000 fr.

On peut dire que la majoration de 5.359.000 francs, pour le budget de 1958 est des plus modestes.

Ces chiffres montrent pleinement combien sont raisonnables, les dépenses de souveraineté pour ce grand domaine en pleine progression qu'est l'Afrique Centrale Belge.

Différents Commissaires ont émis le vœu, répété par certains depuis très longtemps, que le budget métropolitain soit joint à la discussion des budgets coloniaux, proprement dits.

Le Ministre s'y est rallié, mais a signalé que ces budgets ne pourraient pas être discutés avant 3 ou 4 semaines.

Il a souhaité, qu'entretiens, le budget métropolitain soit examiné et approuvé pour que le bon fonctionnement du Ministère des Colonies ne pâtisse d'aucun retard.

Il fut donc admis que la discussion générale pourrait se faire immédiatement.

Différents points d'aspect technique du budget ont été examinés.

Un Commissaire fit remarquer que les traitements des médecins-fonctionnaires étaient trop bas, par rapport aux gains réalisés au Congo Belge par les médecins du secteur privé.

Le Ministre fit observer que les barèmes appliqués étaient ceux en vigueur dans tous les Départements.

Votre rapporteur a rappelé la question de l'interpénétration des Administrations Belge et Congolaise.

Sa proposition de loi, qui avait déjà été déposée en 1950, et signée, à ce moment-là, par des membres des trois groupes, a été réintroduite le 20 mai 1954.

Cette proposition de loi demande de modifier, une nouvelle fois, l'article 33 de la Charte Coloniale, tendant à établir, d'une façon logique et équitable, l'interpénétration des deux administrations: belge et congolaise.

Il demande que cette proposition de loi soit mise à l'ordre du jour d'une prochaine séance de votre Commission.

Un Commissaire approuve cette demande.

Il signale ensuite que plus de 500 fonctionnaires coloniaux retraités ne trouvent pas d'emploi dans l'administration métropolitaine.

Il demande que le Ministre fasse connaître son opinion sur ce problème, qui doit trouver une solution équitable, laquelle ne pourra, du reste, que contribuer à resserrer les liens entre la Métropole et les territoires d'Afrique.

Le même commissaire constate, d'autre part, qu'au budget ne figurent plus de crédits pour l'aménagement du Musée Colonial, qui est une institution du plus haut intérêt.

Wij weten hoe belangrijk de verschillende departementen geworden zijn die zich, onder de leiding van de Gouverneur-Generaal, bezighouden met de valorisatie van Belgisch Centraal-Afrika.

Dit neemt echter niet weg dat de voornaamste onder-richtingen moeten uitgaan van het centrale brein, het Ministerie van Koloniën te Brussel, dat men ook « het Ministerie van de Belgische gebieden overzee » zou kunnen noemen.

Wij begrijpen heel goed dat een Staat spaarzaam met zijn uitgaven omspringt, maar er bestaan soevereiniteits-uitgaven waarop men niet krenterig mag zijn, vooral wanneer het instellingen betreft die de banden tussen de Belgische Congolese gemeenschap steeds nauwer moeten toehalen.

De begroting van het vorige dienstjaar bedroeg in totaal 69.565.000 frank.

Men mag zeggen dat de verhoging van de begroting voor 1958, zegge 5.359.000 frank, zeer gering is.

Uit deze cijfers blijkt duidelijk dat de soevereiniteits-uitgaven voor Belgisch Centraal-Afrika, dat uitgestrekte domein dat zich in volle ontwikkeling bevindt, volkomen redelijk zijn.

Verscheidene commissieleden hebben het door sommigen sedert lang verdedigde voorstel opnieuw ter sprake gebracht om de bespreking van de begroting van het moederland te koppelen aan die van de eigenlijke koloniale begrotingen.

De Minister was het hiermede eens, maar merkte op dat deze begrotingen slechts over 3 à 4 weken in behandeling kunnen worden genomen.

Hij sprak de wens uit dat de moederlandse begroting intussen zou worden besproken en goedgekeurd, opdat de werking van het Ministerie van Koloniën er niet zou onder lijden.

Er werd derhalve overeengekomen, onmiddellijk de algemene beraadslaging in te zetten.

Aldus werden verscheidene punten van technische aard besproken.

Een lid van de Commissie merkte op dat de wedden van de aan het Ministerie verbonden geneesheren te laag zijn in vergelijking met de winsten die in Belgisch-Congo door de geneesheren uit de private sector worden gemaakt.

De Minister antwoordde dat hun weddeschalen dezelfde zijn als die welke in al de departementen worden toegepast.

Uw verslaggever herinnerde aan het probleem van de interpenetratie der Belgische en Kongolese besturen.

Zijn voorstel dat reeds in 1950 werd ingediend en toen was ondertekend door Commissieleden behorende tot de drie fracties, is op 20 mei 1954 opnieuw ingediend.

Bij dat wetsvoorstel wordt gevraagd nogmaals artikel 33 van het Koloniaal Handvest te wijzigen en daarbij op logische en billijke wijze de interpenetratie van de twee besturen, het Belgische en het Congolese, vast te leggen.

Hij vraagt dat dit wetsvoorstel op de agenda van een aanstaande vergadering van uw Commissie zou worden gebracht.

Een Commissielid sluit zich aan bij dit verzoek.

Hij wijst er vervolgens op dat meer dan 500 op rust gestelde ambtenaren van de Kolonie geen betrekking vinden in het moederlands bestuur.

Hij zou graag de mening van de Minister kennen over dit vraagstuk, waarvoor een billijke oplossing moet worden gevonden. Die oplossing kan er overigens slechts toe bijdragen de banden tussen het Moederland en de Afrikaanse gebieden nauwer toe te halen.

Hetzelfde commissielid stelt verder vast, dat op de begroting geen kredieten meer zijn uitgetrokken voor de herinrichting van het Koloniaal Museum, dat een instelling is van het allergrootste belang.

Le Ministre a promis de faire étudier de très près le problème de l'interpénétration des deux administrations. L'administration générale de Bruxelles, doit y apporter toute sa contribution.

Le Ministre a communiqué à la Commission les deux documents que nous joignons en annexe au présent rapport : 1<sup>re</sup> lettre du 12 novembre 1957 et 2<sup>e</sup> note n° P/G du 7 juin 1957.

Un commissaire se fait l'écho de certaines observations faites aux Conseils provinciaux du Congo Belge.

Ces observations visent certaines dépenses de souveraineté qui seraient inscrites aux budgets coloniaux.

Il voudrait connaître, à ce sujet, l'opinion de M. le Ministre.

Un commissaire souhaite être mis en possession des procès-verbaux du Conseil du Gouvernement.

Un autre membre estime que les dépenses se rapportant au Musée Métropolitain devraient être supportées par le Budget du département.

Il estime aussi qu'une partie des frais de la Force Publique devrait également être supportée par le budget métropolitain; cette Force Publique est en effet chargée de la défense du territoire et accomplit ainsi une mission à caractère national et international.

Le Ministre fait observer que la Belgique n'est intervenue, pour la dépense de la Force Publique, qu'accidentellement, à savoir pendant la crise de 1930 à 1935.

Il s'agissait d'ailleurs d'une subvention forfaitaire de 175 000.000 de francs qui a été ramenée progressivement à 78.000.000 de francs en 1938.

En 1939, la Belgique est encore intervenue, à titre exceptionnel pour 75 millions.

Le Ministre estime qu'il y a lieu d'attendre, en ce qui concerne le Conseil provincial et le Conseil du Gouvernement, que lui soient communiqués les procès-verbaux, *in extenso*, avant de pouvoir prendre position au sujet de la question soulevée par un des commissaires.

Dès qu'elle sera en sa possession, il la communiquera aux membres qui désirent en prendre connaissance.

A la question de savoir si le budget, prévoit une subvention en faveur de la « Pro Africa », créé récemment, le Ministre répond par la négative.

Un autre membre désire connaître la composition du Cabinet du Ministre.

Le Ministre répond que son Cabinet est identique à celui de l'année dernière, moins une personne.

Le relevé de ce personnel figure au budget. Il y a de plus 5 chargés de missions rétribués par le budget du Congo belge. Il y a en définitive un chargé de mission de moins que l'année dernière.

Un Commissaire soulève la question de l'envoi au Congo belge de trois Parlementaires comme chargés de mission et demande s'il est justifié que ce poste soit porté à charge des budgets coloniaux.

Le Ministre a répondu que ces parlementaires avaient été envoyés au Congo belge pour examiner le problème de la Santé publique.

Un Commissaire estime qu'il y a une incompatibilité entre le mandat parlementaire et une mission pour compte du Pouvoir Exécutif.

De Minister belooft de oplossing van het vraagstuk van de interpenetratie van beide besturen, waartoe het Algemeen Bestuur, hier te Brussel, eveneens dient bij te dragen, grondig te laten onderzoeken.

De Minister deelde aan de Commissie de twee stukken mede, die wij als bijlage tot dit verslag laten volgen : 1<sup>o</sup> brief van 12 november 1957, en 2<sup>o</sup> nota n° P/G van 7 juni 1957.

Een Commissielid maakt gewag van bepaalde opmerkingen die aan de Provinciale Raden van Belgisch-Congo werden gemaakt.

Deze opmerkingen houden verband met sommige overeeniteitsuitgaven welke op de koloniale begrotingen zouden voorkomen.

Hij verlangt vooreerst te weten wat de Minister daarover denkt.

Een ander commissielid wenst in het bezit te worden gesteld van de notulen van de Gouvernementsraad.

Een ander commissielid is van oordeel dat de uitgaven in verband met het Moederlands Museum door België zouden moeten gedragen worden.

Hij wijst erop, dat een gedeelte van de kosten van de Weermacht eveneens ten laste van de Moederlandse begroting zou moeten vallen; immers, deze Weermacht is belast met de verdediging van het grondgebied en vervult aldus een opdracht met een nationaal en een internationaal karakter.

De Minister wijst erop dat België slechts toevallig heeft bijgedragen in de uitgaven van de Weermacht, en wel tijdens de crisis van 1930 tot 1935.

Dat was ten andere een forfaitaire subsidie van 175 miljoen frank, die geleidelijk tot 78.000.000 frank in 1938 werd ingekrompen.

In 1939 leverde België, bij uitzondering een bijdrage van 75 miljoen.

Met betrekking tot de Provinciale Raad en de Gouvernementsraad is de Minister van oordeel dat hij om zijn standpunt ten aanzien van die door een lid opgeworpen kwestie te kunnen bepalen, moet wachten totdat de notulen hem *in extenso* worden toegezonden.

Zodra hij in het bezit ervan is, zullen de leden er inzage kunnen van nemen.

Op de vraag of op de begroting een subsidie is uitgetrokken ten voordele van « Pro Africa », dat onlangs werd opgericht, antwoordt de Minister ontkennend.

Een ander lid wenst de samenstelling van het Kabinet van de Minister te kennen.

De Minister antwoordt dat zijn kabinet één persoon minder telt dan vorig jaar.

Het bestaat uit het op de begroting vermelde personeel plus 5 met opdracht belaste personen, wier bezoldiging ten laste van de begroting van Belgisch-Congo valt. Er is dus 1 zendingsgelastigde minder dan vorig jaar.

Een lid brengt het geval ter sprake van drie Parlementsleden, die met een zending naar Belgisch-Congo werden gezonden, en vraagt of het verantwoord is dat deze post ten laste van de koloniale begrotingen valt.

De Minister antwoordt dat zij naar Congo werden gezonden om er het probleem van de volksgezondheid te bestuderen.

Een ander commissielid spreekt de mening uit dat het parlementair mandaat onverenigbaar is met een zending op last van de Uitvoerende Macht

Le Ministre reconnaît que c'est une doctrine défendable mais qu'elle n'a pas été appliquée jusqu'à présent :

Notre rapporteur estime que cette mission, qui avait été demandée au nom des trois groupes de la Chambre, a fait œuvre utile parce qu'elle a permis d'étudier, sur place, le développement de l'organisation de la lutte contre les maladies tropicales, contre la lèpre et la tuberculose.

Un Commissaire s'informe si les dépenses afférentes au service d'informations du Congo belge sont inscrites au budget colonial.

Le Ministre répond affirmativement, en ce qui concerne les dépenses effectuées dans la Métropole.

Le Ministre a, de plus, quant à la question de relations de dépendance entre le service de Léopoldville et de la Belgique, transmis à la Commission la note ci-après :

« Il n'existe aucune relation de dépendance entre l'Office de l'Information et des Relations Publiques du Congo belge et du Ruanda-Urundi qui est un organisme parastatal dont le siège est à Bruxelles, et le Service de l'Information de Léopoldville qui constitue la 3<sup>e</sup> Direction de la 2<sup>e</sup> Direction Générale de l'Administration d'Afrique.

» Cependant, ces deux organismes travaillent dans un esprit d'étroite collaboration; c'est ainsi que l'Office de l'Information de Bruxelles utilise et diffuse le matériel d'information élaboré par le Service d'Afrique dont il est le représentant en Europe pour toutes les questions techniques.

» Un exemple concret de cette collaboration : les deux services ont un classement unique pour les archives photographiques, qu'elles viennent de Belgique ou d'Afrique ».

Un membre de la Commission croit que l'Institut des Territoires d'Outre-Mer, à Anvers, devrait revoir son programme.

On constate que les élèves de l'Ecole Coloniale sont quelque peu découragés parce que leurs perspectives d'avenir sont limitées par la nomination d'universitaires dans les cadres.

On constate dit-il une lacune dans l'esprit de corps de la Territoriale.

Un autre Commissaire estime qu'Anvers ne donne pas la formation idéale.

Les universitaires sortant d'une des quatre Universités ont donné plus satisfaction que ceux d'Anvers.

Votre rapporteur estime que les étudiants qui s'inscrivent à l'Institut des Territoires d'Outre-Mer, à Anvers, font preuve, dès le début, d'une vocation et que, par conséquent, ils méritent d'avoir la priorité sur les autres pour l'admission comme agents territoriaux. Ce cadre forme l'armature même de la présence belge en Afrique.

Un autre membre reconnaît qu'un problème se pose pour le recrutement des agents territoriaux dont les compétences sont insuffisantes au départ.

Il est certain, dit-il, que les éléments sortis d'Anvers doivent pouvoir être admis mais, d'autre part, on a besoin d'un personnel de haute qualité et celui-ci ne se trouve pas uniquement à Anvers.

De Minister erkent dat deze stelling verdedigbaar is, maar dat zij totnogtoe niet werd toegepast.

Uw Verslaggever is van oordeel dat die zending welke uit naam van de drie Kamerfracties was gevraagd, nuttig werk heeft verricht door zich ter plaatse op de hoogte te stellen van de vorderingen van de bestrijding van de tropische ziekten als lepra en tuberculose.

Een Commissielid vraagt of de uitgaven met betrekking tot de Informatiedienst van Belgisch-Congo in de eigenlijke koloniale begroting zijn opgenomen.

Het antwoord van de Minister is bevestigend ten aanzien van de uitgaven die in het Moederland worden gedaan.

Verder heeft de Minister in verband met de kwestie van de onderlinge verhouding tussen de diensten in Leopoldstad en in België aan de Commissie volgende nota overgemaakt :

« De Dienst voor Informatie en Public Relations van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, een parastataal organisme met zetel te Brussel, en de dienst voor Informatie te Leopoldstad, die de 3<sup>e</sup> Directie van de 2<sup>e</sup> Algemene Directie van de Administratie in Afrika uitmaakt, zijn van elkaar volkomen onafhankelijk.

» Er bestaat nochtans tussen deze organen een nauwe samenwerking : zo gebruikt en verspreidt de Dienst voor Informatie te Brussel het voorlichtingsmateriaal uitgewerkt door de Afrikaanse Dienst, waarvan hij trouwens in Europa vertegenwoordiger is voor alle kwesties van technische aard.

» Een concreet voorbeeld van deze samenwerking : in het fotografisch archief van beide diensten zijn de foto's in één enkel systeem gerangschikt, ongeacht of zij uit België of uit Afrika herkomstig zijn. »

Een lid van de Commissie vindt dat het Instituut voor de Overzeese Gebieden te Antwerpen zijn programma moet herzien.

Men komt tot de vaststelling dat de leerlingen van de Koloniale School enigszins ontmoedigd zijn, omdat hun toekomstmogelijkheden geringer worden ingevolge de benoeming van academisch geschoolden in de kaders.

Volgens spreker laat de korpsgeest bij het gewestbeheer wel wat te wensen over.

Een ander Commissielid is van oordeel dat Antwerpen niet de ideale opleiding verstrekt.

De kandidaten die uit één der vier universiteiten kwamen hebben meer reden tot voldoening gegeven dan die van Antwerpen.

Uw Verslaggever meent dat zij, die zich bij het Instituut voor de Overzeese Gebieden te Antwerpen laten inschrijven, van meet af aan tonen dat zij een roeping hebben, en dat zij bijgevolg de voorkeur verdienen boven anderen voor het kader van de gewestbeheerders, kader dat toch de ruggegraat is van de Belgische aanwezigheid in Afrika.

Een ander lid erkent dat er een probleem bestaat met betrekking tot de aanwerving van gewestbeheerders, daar deze in den beginne niet genoeg bevoegd zijn.

Het spreekt vanzelf, zegt spreker, dat de afgestudeerden van Antwerpen voor recrutering in aanmerking moeten komen, maar aan de andere kant heeft men behoefte aan een personeel van hoog gehalte, dat niet in Antwerpen alleen te vinden is.

Un autre commissaire estime qu'une formation générale très poussée est indispensable pour la fonction d'agent territorial.

En ce qui concerne le personnel enseignant, un membre estime qu'il devrait recevoir une formation spéciale.

Sur 500 personnes envoyées ces quatre dernières années au Congo Belge, il n'y en aurait que 250 qui connaissent la langue indigène.

Le Ministre répond et émet l'opinion que la formation des coloniaux se fait à Anvers, à l'Ecole Coloniale à Bruxelles et sur place, où la formation est la plus efficace.

Il y a, dit-il, des difficultés de recrutement, surtout en ce qui concerne les membres de l'enseignement.

Les élèves d'Anvers, qui réussissent l'examen, sont tous recrutés.

L'Ecole Coloniale a été améliorée.

Il serait souhaitable qu'une Section Supérieure soit créée à Anvers et que l'enseignement des langues indigènes soit amélioré.

Ce rapport nous donne l'occasion de demander que le Ministre des Colonies surveille de très près les agissements de certaines agences de recrutement, installées en Belgique.

Toutes les autres questions relevant de la politique coloniale proprement dite pourront être examinées lors de la discussion des budgets coloniaux.

Mis aux voix, le budget métropolitain est repoussé par parité de voix (9 voix contre 9).

Nous terminons ce rapport en exprimant une fois de plus le vœu, qu'à l'avenir, les budgets coloniaux soient déposés en même temps que le Budget métropolitain.

Nous souhaiterons enfin que la gestion de l'Afrique Belge soit suivie de très près par le Parlement, avec largesse de vue et méthode.

La Communauté Belgo-Congolaise s'y développera d'autant plus robustement et harmonieusement.

*Le Rapporteur.*

E. DEMUYTER.

*Le Président.*

L. JORIS.

Een ander Commissielid is van oordeel dat een zeer ruime algemene vorming beslist noodzakelijk is voor de territoriale beambte.

Een lid vindt dat de leerkrachten volgens hem een speciale opleiding moeten krijgen.

Op 500 personen die gedurende de laatste vier jaren naar Belgisch-Congo werden gezonden zijn er slechts 250 die de inlandse taal machtig zijn.

In antwoord hierop geeft de Minister als zijn mening te kennen dat de koloniale hun opleiding krijgen te Antwerpen, in de Koloniale School te Brussel en ter plaatse zelf, waar de opleiding ten slotte nog het doelmatigst is.

Er zijn, zegt hij, moeilijkheden in verband met de recrutering, vooral ten aanzien van de leerkrachten.

De leerlingen van Antwerpen, die in het examen slagen, worden alle aangeworven.

De Koloniale School werd verbeterd.

Wellicht kan te Antwerpen een Hogere Afdeling worden ingericht en kan het onderwijs in de inlandse talen worden verbeterd.

Wij nemen deze gelegenheid te baat om de wens uit te spreken dat de Minister van Koloniën zeer scherp toezicht zou uitoefenen op het optreden van zekere recruitersagentschappen hier in België.

Alle andere kwesties in verband met onze Afrikaanse gebiedsdelen kunnen worden behandeld bij de beraadslaging over de eigenlijke koloniale begrotingen.

Vervolgens wordt de moederlandse begroting in stemming gebracht en met 9 tegen 9 stemmen verworpen.

Wij komen, om te besluiten, nogmaals terug op de door de Commissie eenparig uitgesproken wens dat de koloniale begrotingen voortaan samen met de begroting van het Moederland zouden worden ingediend.

Wij wensen, ten slotte, dat het beheer van Belgisch-Afrika van dichtbij, met ruime blik en methodisch door het Parlement zou worden gevolgd.

De Belgisch-Congolese Gemeenschap zal er zich des te sterker en harmonieuzer ontwikkelen.

*De Verslaggever.*

E. DEMUYTER.

*De Voorzitter.*

L. JORIS.

## ANNEXE I.

La question de l'interpénétration des deux administrations, Congo-Belgique, a été longuement exposée dans la note n° P/6 du 7 juin 1957, à l'occasion de certaines questions également posées par les membres de la Commission des Colonies de la Chambre.

Etant donné que, depuis lors, aucun fait nouveau n'est intervenu, les éléments de réponse repris dans la note précitée restent valables et une copie en est jointe à la présente.

Toutefois, nous signalons, à titre documentaire, que sur 256 agents définitifs appartenant aux cadres dans lesquels peuvent éventuellement entrer en fonctions des coloniaux (donc abstraction faite des cadres de sténodactylographe, dactylographe et les grades de la 4<sup>me</sup> catégorie), il y a actuellement en service 49 anciens coloniaux, ayant fait une carrière réduite ou complète en Afrique, soit donc plus de 19 %.

Il s'agit d'anciens coloniaux qui n'étaient pas agents de l'administration d'Europe avant de partir au Congo et à qui les dispositions de l'article 33 de la Charte Coloniale ne sont évidemment pas applicables.

C'est par application des dispositions de l'article 19 du Statut des agents de l'Etat et des dispositions de l'arrêté du Régent du 3 mai 1948 que la plupart d'entre eux sont devenus agents définitifs de l'administration.

Au surplus, sur 121 agents temporaires des services de l'administration centrale, 71 d'entre eux sont des anciens agents de la Colonie, soit 58 %.

En ce qui concerne le 2° de la question n° 1, il nous est évidemment impossible d'estimer le nombre d'anciens coloniaux, non agents de l'Etat, qui désireraient, après leur carrière coloniale, intégrer dans une administration belge.

Notons que la plupart d'entre eux dépasse la limite d'âge prévue par le Statut et que, seul le Ministre des Colonies, admet ces agents, à titre temporaire et à charge du budget colonial, comme le démontrent les statistiques ci-dessus.

Les recrutements sont évidemment faits suivant les nécessités des services et compte tenu, en ordre principal, des possibilités budgétaires.

## BIJLAGE I.

De kwestie van de intepeneratie van de Belgische en van de Kongolese besturen werd breedvoerig uiteengezet in de nota n° P/6 van 7 juni 1957, naar aanleiding van sommige vragen die eveneens gesteld werden door leden van de Kamercommissie voor de Koloniën.

Daar zich sindsdien geen enkel nieuw feit heeft voorgedaan, blijft de inhoud van bedoelde nota steeds geldig. Een afschrift daarvan is hierbij gevoegd.

Ter voorlichting kan nog worden vermeld dat op 256 vast benoemde personeelsleden behorend tot de kaders waarin eventueel koloniaal personeel kan worden opgenomen (dus met uitsluiting van de betrekkingen van stenotypiste, typiste en de ambten van de 4<sup>de</sup> categorie) 49 personen als koloniaal ambtenaar een volledige of een gedeeltelijke loopbaan in Afrika hebben volbracht, d.i. meer dan 19 %.

Het gaat hier om gewezen kolonialen die niet behoorden tot het Europees bestuur alvorens zij naar Congo vertrokken, en die derhalve niet in aanmerking komen voor toepassing van artikel 33 van het Koloniaal Handvest.

De meesten onder hen werden in vast verband bij het bestuur benoemd bij toepassing van artikel 19 van het Statuut van het Rijks-personeel en van het Regentsbesluit van 3 mei 1948.

Bovendien zijn 71 van de 121 tijdelijke personeelsleden van het centraal bestuur, d.i. 58 %, destijds in dienst van de Kolonie geweest.

Wat het 2° van vraag n° 1 betreft, is het ons natuurlijk onmogelijk een raming te maken van de gewezen kolonialen, die niet in Staatsdienst zijn en die na hun loopbaan in Afrika in een Belgisch bestuur wensen opgenomen te worden.

Vermeld moet worden dat de meesten onder hen de bij het Statuut bepaalde leeftijdsgrens hebben overschreden en dat zij, zoals uit de statistieken blijkt, alleen door het Ministerie van Koloniën tijdelijk en ten laste van de koloniale begroting in dienst worden genomen.

De aanwerving geschiedt natuurlijk in overeenstemming met de dienstbehoeften en, in hoofdzaak, met inachtneming van de begrotingsmogelijkheden.



## ANNEXE II.

## 1°) Comment se présente la question de l'interpénétration des deux administrations, Congo et Belgique ?

a) *Personnel appartenant à une administration métropolitaine avant son engagement pour l'Afrique.*

L'article 33 de la Charte Coloniale dispose que les fonctionnaires et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques dans la Colonie, avant ou après l'annexion de celle-ci, conservant leur ancienneté et leurs droits à l'avancement dans l'administration ou l'armée qu'ils ont temporairement quittée. Les augmentations de traitement et les promotions de grade leur sont conférées au moment où ils les auraient obtenues s'ils étaient restés effectivement au service de la métropole.

Cette disposition ne dispense pas les agents en cause des règles statutaires normales d'avancement et notamment des examens sévères imposés dans la métropole pour le passage d'une catégorie à l'autre.

C'est évidemment cette obligation qui a toujours suscité le plus d'objections de la part des coloniaux et a provoqué notamment en juillet 1950 le dépôt d'une proposition de loi relative à l'assimilation des grades Afrique-Europe.

A cette époque, le département a estimé que le principe de la conservation des droits à l'avancement était suffisamment énoncé dans la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge et qu'il n'y avait pas lieu de modifier celle-ci. Toutefois, le département entreprit aussitôt des démarches auprès du Premier Ministre pour concrétiser d'une façon plus précise dans un arrêté royal, la portée de ce droit à l'avancement dans le cadre de la réglementation statutaire née depuis 1937.

Ces démarches et de nombreuses tractations avec les services du Premier Ministre et différents départements ministériels, aboutirent à l'arrêté royal du 10 avril 1954, paru au *Moniteur belge* des 2-4 mai ditto, accordant dispense d'examen à diverses catégories du personnel d'Afrique qui appartenait à l'Etat avant son engagement au service de la Colonie. Ce projet, rejeté par le Comité interdépartemental de consultation syndicale, n'a finalement été adopté qu'à la suite d'interventions énergiques du Premier Ministre et du Ministre des Colonies.

Cet arrêté, d'un caractère *interministériel*, peut donc être considéré comme une concession maximum de la part de l'administration belge.

b) *Personnel de la Colonie n'ayant pas appartenu à une administration métropolitaine et désirant y entrer.*

Ce mode de recrutement, prévu par l'article 19 du statut des agents de l'Etat, a été consacré par l'arrêté du 3 mai 1948 et constitue une mesure exceptionnelle qui ne peut porter préjudice au personnel en fonctions, ni aux lois existantes en matière de recrutement (priorité réservée aux anciens combattants et assimilés et lois linguistiques).

Les conditions essentielles sont :

âge maximum : 55 ans;  
services coloniaux : au moins 12 ans, réduits à 5 ans en cas de maladie;  
nécessité de pourvoir à la vacance par cette voie à défaut de toute possibilité au sein de l'administration ou par voie de transfert;  
autorisation du Conseil des Ministres.

Outre les conditions d'accession aux diverses catégories des agents de l'Etat, un arrêté ministériel du 25 juin 1949 (*Moniteur belge* des 22-23 juillet 1949 et Budget Ordinaire du 15 août 1949), pris conjointement par le ministre des Colonies et son collègue de l'Administration générale, détermine les grades maxima auxquels peuvent être admis les agents et anciens agents. Ainsi, pour pouvoir prétendre à un grade de directeur à l'administration centrale, il faut avoir eu au moins le grade de commissaire provincial à la Colonie.

Le Ministère des Colonies a fait un large usage depuis 1948 de cette possibilité d'admission, à la faveur de l'arrêté du 3 mai 1948, dans les cadres de l'Etat, d'anciens membres du personnel de la Colonie.

\*\*\*

Notons encore que tous les agents, déclarés inaptes au service d'Afrique, conservent naturellement la possibilité de se présenter aux concours métropolitains de recrutement, à condition de ne pas avoir dépassé l'âge limite d'admission. Les examens d'admission au service de la Colonie, d'un programme très restreint, ne peuvent évidemment

## BIJLAGE II.

## 1°) Hoe vertoont zich de kwestie van de interpenetratie van de Belgische en van de Congolese besturen ?

a) *Personeelsleden in Rijksdienst vóór hun indiensttreding in Afrika.*

Artikel 33 van het Koloniaal Handvest luidt als volgt: « De Belgische ambtenaren en militairen gemachtigd om een openbaar ambt te aanvaarden in de kolonie, vóór of na de aanhechting ervan, behouden hun anciënniteit en hun rechten op bevordering in het bestuur of bij het wapen dat zij tijdelijk hebben verlaten. De weddeverhogingen en de bevorderingen worden hun verleend op de datum waarop zij deze zouden verkregen hebben, indien zij werkelijk in dienst van het moederland waren gebleven. »

Door deze bepaling worden de betrokken personeelsleden niet ontheven van de normale statutaire bevorderingsvoorwaarden, met name strenge bevorderingsexamens die in het moederland voor de overgang van de ene naar de andere categorie worden opgelegd.

Het is natuurlijk deze verplichting die steeds aanleiding gaf tot bezwaren vanwege de koloniale ambtenaren, en onder meer aan de basis lag van het in juli 1950 ingediende wetsvoorstel betreffende de gelijkstelling van de graden in Afrika en in Europa.

Destijds was het Departement van mening dat het beginsel van het behoud der bevorderingsrechten duidelijk genoeg was uitgedrukt in de wet van 18 oktober 1908 betreffende het beheer van Belgisch-Congo en dat deze wet derhalve niet moest gewijzigd worden. Het Departement deed evenwel onmiddellijk stappen bij de Eerste-Minister om de draagwijdte van het recht op bevordering in het kader van het sinds 1937 van kracht geworden statuut in een koninklijk besluit nader te bepalen.

Deze stappen en talrijke onderhandelingen met de diensten van de Eerste-Minister en verschillende ministeriële departementen werden besloten met het koninklijk besluit van 10 april 1954, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2-4 mei van hetzelfde jaar, waarbij sommige categorieën van koloniale ambtenaren, die reeds vóór hun aanwerving door de Kolonie in Rijksdienst waren, vrijgesteld werden van examens. Nadat dit ontwerp eerst door de Interdepartementale Syndicale Raad van advies was verworpen, werd het ten slotte toch aanvaard ingevolge een krachtdadig ingrijpen van de Eerste-Minister en van de Minister van Koloniën.

Vermeld besluit, dat een *interministerieel* karakter heeft, kan dus worden beschouwd als een maximum-toegeving vanwege het Belgisch bestuur.

b) *Personeel van de Kolonie dat nooit tot een moederlands bestuur behoord heeft en hiertoe toegang wenst te bekomen.*

Deze wijze van aanwerving, die bepaald is bij artikel 19 van het statuut van het Rijkspersoneel, werd bevestigd bij het besluit dd. 3 mei 1948 en is een uitzonderingsmaatregel die geen nadeel mag berokkenen aan het in dienst zijnde personeel, noch mag indruisen tegen de geldende wetten inzake werving (prioriteitsrecht voorbehouden aan de oudstrijders en gelijkgestelden, alsook de taalwetten).

De essentiële voorwaarden zijn :

maximum leeftijd : 55 jaar;  
diensten in de Kolonie : tenminste 12 jaar, verminderd tot 5 jaar in geval van ziekte;  
verplichting op die wijze in de vacature te voorzien bij gebreke van alle mogelijkheid binnen het bestuur of door overplaatsing;  
machtiging vanwege de Ministerraad.

Buiten de voorwaarden tot de toelating tot de onderscheiden categorieën van het Rijkspersoneel, bepaalt een ministerieel besluit van 25 juni 1949 (*Belgisch Staatsblad* van 22-23 juli 1949 en van 15 augustus 1949), samen door de Minister van Koloniën en door zijn ambtgenoot van het Algemeen Bestuur genomen, de hoogste graden waartoe de personeelsleden en gewezen personeelsleden kunnen toegelaten worden. Aldus dient men, om aanspraak te kunnen maken op de graad van directeur bij het hoofdbestuur, ten minste de graad van provinciecommissaris in de Kolonie gehad te hebben.

Het Ministerie van Koloniën heeft sedert 1948 vaak gebruik gemaakt van deze, krachtens het besluit van 3 mei 1948 geopende mogelijkheid, om gewezen personeelsleden van de Kolonie in de kaders van het Rijkspersoneel op te nemen.

\*\*\*

Laten wij bovendien erop wijzen, dat alle personeelsleden, die ongeschikt werden verklaard voor de dienst in Afrika, vanzelfsprekend de mogelijkheid behouden om zich aan te bieden op de vergelijkende wervingsexamens in het moederland, op voorwaarde dat zij de toelatings leeftijdsgrens niet overschreden hebben. De examens voor de

remplacer les concours d'admission organisés pour l'engagement dans les catégories métropolitaines des agents de l'Etat.

Signalons également que les anciens coloniaux, engagés à l'administration belge, bénéficient pour le calcul de leur *traitement* et pour le calcul du taux de leur *pension*, des années de service passées à l'administration du Congo belge, comme s'ils avaient effectué toute leur carrière coloniale au service de la métropole. Ils ont ainsi dans la plupart des cas, l'avantage d'être engagés au *taux maximum du barème de leur grade*, tout en conservant leur pension coloniale et le bénéfice de deux régimes différents d'allocations familiales. A ce point de vue, ils se trouvent dès lors très avantagés vis-à-vis des agents de la métropole.

En outre, on ne peut oublier que la récente revalorisation des pensions coloniales a largement compensé le préjudice éventuel résultant pour les agents de l'Etat d'un engagement à la Colonie.

\* \* \*

Le recrutement de tous les agents de la Colonie qui pour une raison de force majeure ne peuvent terminer une carrière coloniale complète, au grade qu'ils auraient atteint s'ils avaient toujours appartenu à l'Administration métropolitaine, poserait un grave problème pour toutes les administrations belges qui sont tenues d'observer des règles très strictes en matière d'effectifs et d'examen d'avancement. La réalisation d'une telle proposition constituerait une atteinte aux droits des autres agents de l'Etat et aux droits de priorité accordés à certaines victimes de la guerre.

2°) Quelle est la possibilité pour les fonctionnaires de grade modeste, de retrouver un emploi en Belgique lorsqu'ils sont mis à la pension et que celle-ci n'est pas suffisante ?

Le service doit évidemment se limiter à émettre des considérations du point de vue des emplois publics.

Il va de soi que, dans l'intérêt général, il ne peut être envisagé de reprendre dans les divers services de l'administration belge, tous les agents qui n'accomplissent pas une carrière complète en Afrique et qui ne bénéficient par conséquent que d'une pension réduite. Cependant, celle-ci est, en général suffisamment élevée pour permettre au retraité d'Afrique de mener une vie, si pas aussi large que celle qu'il a connue, tout au moins décente. Ce serait sur le plan social une erreur d'enlever au colonial qui bénéficie d'un traitement très élevé, tout esprit de prévoyance, assuré qu'il serait de retrouver à l'Etat belge un havre accueillant.

L'admission de ces agents dans les services de l'administration belge s'effectue comme indiqué supra (litt. b) en tenant compte des emplois vacants et des exigences du service (cfr. Arrêté du Régent du 3 mai 1948 — arrêté royal du 16 février 1953 — sur les conditions auxquelles pourront être nommés agents de l'Etat, au sens du statut, les agents et anciens agents de la Colonie, etc. — spécialement article 5. — *Moniteur belge* des 21 mai 1948 et 19 février 1953).

toelating in dienst van de Kolonie, die een zeer beperkt programma behelzen, kunnen natuurlijk de vergelijkende toelatingsexamens, ingericht voor de aanwerving in de moederlandse categorieën van het Rijkspersoneel, niet vervangen.

Laten wij er eveneens op wijzen, dat de gewezen koloniale, die in het Belgisch bestuur in dienst genomen worden, voor de berekening van hun *wedde* en voor de berekening van het bedrag van hun *pensioen*, recht hebben op de jaren dienst bij het bestuur van Belgisch-Congo alsof zij geheel hun loopbaan in de kolonie in dienst van het moederland hadden vervuld. Zij genieten aldus, in de meeste gevallen, het voordeel in dienst genomen te worden aan het *maximumbedrag van de weddeschaal van hun graad*, terwijl zij hun pensioen van de Kolonie en het genot der twee verschillende kinderbijslagregelingen behouden.

Men mag ook niet vergeten dat het financieel verlies dat sommige leden van het Rijkspersoneel lijden wanneer zij dienst nemen in de Kolonie ruimschoots wordt opgevangen door de recente aanpassing van de koloniale pensioenen.

\* \* \*

De indienstneming van alle koloniale ambtenaren die om redenen van overmacht geen volledige koloniale carrière kunnen vervullen, met de graad die zij zouden hebben bereikt indien zij steeds in het moederland bestuurd waren gebleven, zou een ernstig probleem doen rijzen voor al de Belgische besturen, die verplicht zijn zeer strenge regelen in acht te nemen ten aanzien van de personeelsbezetting en de bevorderings-examens. De tenuitvoerlegging van dergelijk voorstel zou een overtreding betekenen van de rechten der andere leden van het Rijkspersoneel en van de aan sommige oorlogsslachtoffers toegekende prioriteits-rechten.

2°) Over welke mogelijkheden beschikken de ambtenaren van de lagere graden om in België weer een betrekking te vinden, wanneer zij op pensioen worden gesteld en wanneer dit pensioen ontoereikend is ?

Het spreekt vanzelf dat de dienst zich hier moet beperken tot beschouwingen betreffende de openbare betrekkingen.

In het algemeen belang kan er natuurlijk geen sprake van zijn, in de diverse diensten van het Belgisch bestuur alle ambtenaren terug op te nemen die in Afrika geen volledige loopbaan doorlopen en derhalve slechts een beperkt pensioen genieten. Dit pensioen is echter in het algemeen aanzienlijk genoeg om deze gepensioneerden een behoorlijk bestaan te verzekeren, zij het dan niet op dezelfde voet als in Afrika. In sociaal opzicht ware het een vergissing, de koloniale die een hoog salaris genieten in de overtuiging te laten dat zij bij de Belgische Staat een veilig onderkomen zullen vinden, zodat zij iedere voorzorgsgeest zouden laten varen.

De opname van deze ambtenaren in de diensten van het Belgische bestuur gebeurt zoals hoger vermeld (litt. b), met inachtneming van de openstaande betrekkingen en de dienstvereisten (cf. besluit van de Regent van 3 mei 1948 — K.B. van 16 februari 1953 — houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder, in de door het stauut vastgelegde zin, tot Rijksambtenaar kunnen benoemd worden de leden en gewezen leden van het personeel der kolonie, enz... — en met name artikel 5 — *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1948 en 19 februari 1953).